**Initiation à l’interprétation**

|  |  |
| --- | --- |
| النص باللغة العربية | الترجمة المقترحة باللغة الفرنسية |
| بعد ثلاث سنوات من سقوط عمر البشير في السودان  نزول آلاف المتظاهرين إلى الشارع تعبيراً عن رفضهم لنظام العسكر  نقلت وكالة الأنباء الفرنسية أنّ عشرات الآلاف من المتظاهرين خرجوا، أمس، إلى الشارع بالخرطوم، مطالبين بإنهاء حكم العسكر، الذي عطّل الانتقال الديموقراطي، بعد الانقلاب العسكري شهر أكتوبر.  قاد هذا الانقلاب الجنرال عبد الفتاح البرهان، وعقِبه عمليات قمع، أدّت إلى غاية الآن إلى سقوط 45 قتيلاً ومئات الجرحى، حسب ما نقلته هيئة الأطبّاء القريبة من المناضلين من أجل الديموقراطية.  وعاد المتظاهرون إلى الشارع بعد ثلاث سنوات من انطلاق الثورة التي أسقطت نظام عمر البشير، بعد بقائه في الحكم مدّة 30 عاماً. وقد استعملت الشرطة القنابل المسيلة للدموع لتفريقهم.  وكشف عبد الله حمدوك، الوزير الأوّل، يوم السبت، عن فشل عمليات نقل السلطة إلى المدنيين، التي تمّت مباشرتها الصيف الفارط، حيث صرّح قائلاً: "نحن نواجه اليوم تراجعاً عن مسار ثورتنا، وهذا يُشكّل تهديداً لأمن البلاد ووحدته واستقراره، ويمكن يقود الدولة إلى هاوية، لا يبقى فيها وطنٌ ولا ثورةٌ." | **TROIS ANS APRÈS LA CHUTE DE OMAR EL BECHIR AU SOUDAN**  **Des milliers de manifestants contre le pouvoir militaire dans la rue.**  **Des dizaines de milliers de manifestants sont descendus hier dans la rue, à Khartoum, pour revendiquer la fin du pouvoir de l’armée, qui a suspendu la transition démocratique suite au coup d’Etat d’octobre, rapporte l’AFP.**  **Mené par le général Abdel Fattah Al Burhane, ce putsch est suivi d’une répression qui a fait jusque-là 45 morts et des centaines de blessés, selon un comité de médecins proche des militants pro-démocratie.**  **Ces manifestations interviennent trois ans après le déclenchement des révoltes qui ont renversé Omar El Béchir après 30 ans de pouvoir. La police a usé de grenades lacrymogènes pour les disperser.**  **Samedi, le Premier ministre, Abdallah Hamdok, a fait état d’un échec quant au processus de transition amorcé l’été dernier pour doter le pouvoir aux civils. «Nous sommes confrontés aujourd’hui à une régression majeure dans la marche de notre révolution qui menace la sécurité, l’unité et la stabilité du pays et risque de mener l’Etat dans un abîme qui ne nous laissera ni patrie ni révolution», a-t-il constaté.** |